

ベトナム語

令和〇年〇月〇日

Năm Reiwa tháng (月) ngày (日)

〇〇 〇〇 殿

Kính gửi (名前)

碧南市立 〇〇学校

学校長 〇〇 〇〇

Trường tiểu học 〇〇thuộc sự quản lý của thành phố Hekinan

Hiệu trưởng 学校長

令和〇年度就学援助受給申請者の要保護・準要保護児童生徒の認定結果について

Giấy tờ kết quả điều tra hỗ trợ chi phí học tập “Youhogo” “Jyun Youhogo” của người xin năm 〇Reiwa

このことについて、下記のとおり通知します。

Bộ Giáo dục thành phố Hekinan xin thông báo như dưới đây.

記

1 児童生徒氏名 _____ (年 組)

Họ và tên của
học sinh nhi đồng

2 認定年月日 認定 (認定日 〇月 〇日)

Ngày Chứng nhận Ngày tháng năm Reiwa

3 支給月 7月、12月、3月

Tháng trợ cấp Tháng 7,12, và tháng 3 sang năm

4 お願い Lưu ý

(1) **世帯状況に変更がある場合は必ず学校へ連絡してください。**連絡のない場合は援助できなくなることもあり、返金していただくこととなりますのでご承知おきください。

Trường hợp có sự thay đổi trong tình trạng gia đình, vui lòng liên hệ với nhà trường ngay.Nếu quý vị không khai báo sự thay đổi, thành phố sẽ yêu cầu quý vị trả tiền.

(2) 転居（同一学区内の転居も含む）の場合は就学援助費住所変更届、転出など辞退する場合は辞退届の提出が必要です。

Trường hợp chuyển địa chỉ (bao gồm trường hợp chuyển nhà trong khu giao dịch tương tự),xin hãy nộp giấy khai báo thay đổi địa chỉ,hoặc đơn xin ngừng cấp hỗ trợ

(3) 就学援助は学校の集金を免除するものではありません。月々の学校納入金は必ず

支払うようにしてください。

Hỗ trợ chi phí học tập không miễn trừ việc thu tiền học phí. Xin hãy nộp phí cho nhà trường hàng tháng.

※学校給食費及び学校諸経費について未納がある場合は、学校長の判断により現金支給扱いとし、支給額より差し引かれますのでご了承ください。

※Trường hợp quý vị chưa nộp phí bữa cơm nhà trường cũng như chi phí vật vãnh nhà trường, hiệu trưởng sẽ quyết định trả tiền trợ cấp bằng tiền mặt để khấu trừ những phí chưa nộp trực tiếp.

年間支給予定額（参考） Bảng tiền dự định cung cấp

	学用品費 通学用品費 Phí đồ dùng dạy học	校外活動費 (上 限) Phí cho chương trình ngoại khóa	新入学 用品費 Phí đồ dùng nhập học
小学校 1 年	11, 630		64, 300
2 ～ 5 年	13, 900	1, 600	_____
6 年	13, 900		_____
中学校 1 年	22, 730		81, 000
2 年	25, 000	2, 310	_____
3 年	25, 000		_____
	修学旅行費(上 限) Phí du lịch học tập	学校給食費 Phí bữa cơm ở nhà trường	オンライン学習通信費 (上限) Học phí giao tiếp
小学校 1 年	_____	実 費	
2 ～ 5 年	_____	Thực phí	15, 000
6 年	22, 690		
中学校 1 年	_____	実 費	
2 年	_____	Thực phí	15, 000
3 年	60, 910		

3 月に入学前支給を受けている方は新入学用品費の支給はありません。

Quý vị nào được hỗ trợ vào tháng 3 thì sẽ không trợ cấp phí đồ dụng nhập học.